

# „DUVRI“

## EINHEITLICHES DOKUMENT ZUR BEWERTUNG DER RISIKEN DURCH ÜBERLAGERUNG VON TÄTIGKEITEN

Art. 26, Ziffer 3, des G.v.D. vom 09. April 2008, Nr.81

## DOCUMENTO UNICO DI VALUTAZIONE DEI RISCHI DA INTERFERENZE

Art. 26, comma 3, del D.Lgs. 09 Aprile 2008, nr. 81

**Flockungsmitteltests auf allen Anlagen  
der ARA Pustertal AG-OEG 4**

**Prove flocculanti su tutti gli impianti  
dell'ARA Pusteria SPA-ATO 4**

## INHALTSVERZEICHNIS / INDICE

1	EINFÜHRUNG / INTRODUZIONE .....	3
2	ÜBERPRÜFUNG DES AUFTRAGNEHMERS / VERIFICHE PRELIMINARI ALL' AFFIDAMENTO .....	4
3	DATEN DES AUFTRAGGEBERS / DATI DEL COMMITTENTE .....	4
4	DATEN DES AUFTRAGNEHMERS / DATI DELL' APPALTATORE.....	5
4.1	Durchzuführende Arbeiten / Lavori da eseguire.....	5
5	ORGANISATORISCHE MAßNAHMEN UND EIGENSCHAFTEN DES ARBEITSBEREICHES / MISURE ORGANIZZATIVE E CARATTERISTICHE DEL LUOGO DI LAVORO.....	6
6	SPEZIFISCHE GEFAHREN AM ARBEITSPLATZ / RISCHI SPECIFICI PRESENTI NEL LUOGO DI LAVORO.....	7
7	ALLGEMEINE VORBEUGE- UND SCHUTZMAßNAHMEN / MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE GENERALI.....	9
8	ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN AM ARBEITSPLATZ / PRESCRIZIONI GENERALI PER TUTTI I POSTI DI LAVORO.....	9
9	SPEZIFISCHE VORBEUGEMAßNAHMEN / MISURE DI PREVENZIONE SPECIFICHE .....	10
10	FLUCHTWEGE UND NOTAUSGÄNGE / VIE DI FUGA E USCITE DI SICUREZZA .....	13
11	ANGEWENDETE SCHUTZMAßNAHMEN VON SEITEN DES AUFTRAGGEBERS / MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE ADOTTATE DA PARTE DEL COMMITTENTE .....	13
12	ANGEWENDETE SCHUTZMAßNAHMEN VON SEITEN DES AUFTRAGNEHMERS / MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE ADOTTATE DA PARTE DELL' APPALTATORE.....	14
13	VERWENDUNG VON CHEMISCHEN SUBSTANZEN / UTILIZZO DI SOSTANZE CHIMICHE	15
14	INTERNE SICHERHEITSORGANISATION / ORGANIZZAZIONE INTERNA DELLA SICUREZZA.....	16
15	RAUMBEZOGENE RISIKOANALYSE/ ANALISI DEI RISCHI LOCALE DELL'INTERVENTO ...	18
16	SICUREZZA / KOSTEN DER SICHERHEIT .....	19
17	PROTOKOLL DES LOKALAUGENSCHEINS / VERBALE DI SOPRALLUOGO.....	20
18	ABSCHLIESSENDE BEOBACHTUNGEN / NOTE CONCLUSIVE.....	21
19	UNTERSCHRIFTEN / FIRME .....	21

## 1 EINFÜHRUNG / INTRODUZIONE

Das vorliegende Dokument wurde in der Phase der Auftragsvergabe (also vor Beginn der Arbeiten) laut Art. 26, Ziffer 3; des G.v.D. 81/2008 erarbeitet

Falls innerhalb des eigenen Betriebes Arbeiten an Fremdfirmen oder an Selbständige vergeben werden, hat der Auftraggeber eine Bewertung der Interferenzrisiken zu erstellen, die dem Werkvertrag beigelegt werden muss

Man spricht von Überlagerung der Tätigkeiten, wenn es während der Verrichtung der Arbeitstätigkeit (Dienstleistung oder auch Lieferung) des Auftragnehmers zu Interferenzen mit dem Personal des Auftraggebers bzw. mit dem Personal anderer Firmen kommt, welche gleichzeitig im Arbeitsbereich tätig sind. Dieses Dokument analysiert die Risiken und gibt die notwendigen Maßnahmen an, um Gefahren auszuschalten oder zu vermindern, welche sich aus der Überlagerung der Tätigkeiten des Personals des Auftraggebers und dem des Auftragnehmers ergeben könnten. Es werden nicht die Risiken analysiert, die bei der normalen Verrichtung der eigenen Arbeitstätigkeit auftreten, da diese Risiken und die zur Reduzierung dieser Risiken notwendigen Maßnahmen vom jeweiligen Arbeitgeber selbst zu bewerten bzw. zu ergreifen sind

Interferierende Gefahren können hervorgerufen werden durch:

- Überlagerung mehrerer Arbeitstätigkeiten, welche gleichzeitig von unterschiedlichen Auftragnehmer verrichtet werden
- Gefahren, die durch die Tätigkeit des Auftragnehmers im Arbeitsbereich eingeführt werden
- Gefahren, die im Arbeitsbereich bereits bestehen, und welche eine zusätzliche Gefahrenquelle für den Auftraggeber bedeuten
- Besondere, vom Auftraggeber angeordnete Arbeitsverfahren, die eine zusätzliche Gefahrenquelle für den Auftraggeber bedeuten

*Il presente documento è stato predisposto preventivamente alla fase di appalto, in ottemperanza a quanto disposto dall' art. 26 comma 3 del D.Lgs. 81/08*

*Quando il datore di lavoro affida dei lavori a delle imprese o a dei lavoratori autonomi che andranno a operare all' interno della azienda, è necessario allegare al contratto d' appalto un documento che identifichi i rischi interferenti connessi*

*Si parla di interferenza quando si verifica un «contatto rischioso» tra il personale del committente e quello dell'appaltatore o tra il personale di imprese diverse che operano nello stesso luogo di lavoro ma con contratti differenti. Questo documento mette in relazione i rischi presenti nei luoghi in cui verrà espletato il servizio o la fornitura con i rischi derivanti dall'esecuzione del contratto. In esso non vengono riportati i rischi propri dell'attività delle singole imprese appaltatrici o dei singoli lavoratori autonomi, in quanto si tratta di rischi per i quali resta immutato l'obbligo dell'appaltatore di provvedere all'attuazione delle misure necessarie per ridurre o eliminare al minimo tali rischi*

*I rischi interferenti possono derivare da:*

- *sovrapposizioni di più attività svolte da operatori di appaltatori diversi*
- *rischi immessi nel luogo di lavoro del committente dalle lavorazioni dell'appaltatore*
- *rischi esistenti nel luogo di lavoro del committente in cui opera l'appaltatore, ulteriori rispetto a quelli specifici dell'attività propria dell'appaltatore*
- *modalità di esecuzione particolari richieste esplicitamente dal committente (che comportano pericoli aggiuntivi rispetto a quelli specifici dell'attività appaltata)*

Das Dokument fördert die Kooperation und die Koordinierung zur:

- Bestimmung und Verwirklichung der Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen gegen die Risiken am Arbeitsplatz, die bei der Verrichtung der vertraglichen Tätigkeit hervorgerufen werden
- Koordination der Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
- Gegenseitiger Information in Bezug auf die zu treffenden Maßnahmen

*Il documento è finalizzato a promuovere la cooperazione e il coordinamento per:*

- *l'individuazione e l'attuazione delle misure di protezione e prevenzione dai rischi sul lavoro incidenti sull' attività lavorativa oggetto dell'appalto*
- *Coordinare gli interventi di protezione e prevenzione dai rischi a cui sono esposti i lavoratori*
- *L'informazione reciproca in merito a tali misure*

## 2 ÜBERPRÜFUNG DES AUFTRAGNEHMERS / VERIFICHE PRELIMINARI ALL' AFFIDAMENTO

Voraussetzung für die Arbeitsvergabe ist die Überprüfung der technischfachlichen Eignung des Auftragnehmers, welcher dem Auftraggeber folgende Unterlagen liefern muss:

- D.U.R.C.
- Handelskammer-Eintragungsnachweis
- Erklärung des Auftragnehmers zur Einhaltung aller Maßnahmen zur Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz. Die Unterlage „Überprüfung der technisch- fachlichen Erfordernisse“ ist auszufüllen und unterschrieben dem Auftraggeber zurückzugeben

*L'affidamento delle attività oggetto dell'appalto è subordinata alla verifica dell' idoneità tecnico-professionale dell'appaltatore, che deve consegnare al committente copia dei seguenti documenti:*

- *D.U.R.C.*
- *Certificato d'iscrizione alla camera di commercio*
- *Dichiarazione dell'appaltatore circa l'ottemperanza alle misure di igiene e sicurezza sul lavoro. Il modulo "Verifica dei requisiti tecnico- professionali dell' appaltatore" è da compilare e da restituire controfirmato al committente*

## 3 DATEN DES AUFTRAGGEBERS / DATI DEL COMMITTENTE

Betrieb / *azienda*: **ARA PUSTERTAL AG / ARA PUSTERIA SPA**

Adresse / *indirizzo*: Pflaurenz/Tobl 54 / *Floranzo/Tobel 54*

PLZ / *Cap*: I-39030 St. Lorenzen / *I-39030 San Lorenzo di Sebato*

Telefon (Büro) / *Telefono (ufficio)*: 0474/479601

Steuernummer / *codice fiscale*: IT02524850217

MwSt. Nr./ *P. IVA*. IT02524850217

#### 4 DATEN DES AUFTRAGNEHMERS / DATI DELL' APPALTATORE

Benennung / *Denom.*:

Mwst. Nr. / *P.IVA*:

Adresse / *Indirizzo*:

CAP :

Stadt / *Città*:

- Unternehmen / *Impresa*  
 Selbstständiger / *Lavoratore autonomo*

Telefon (Büro) / *Telefono ufficio*:

#### 4.1 Durchzuführende Arbeiten / Lavori da eseguire

GEGENSTAND DES VERTRAGS	ZUTREFFENDES ANKREUZEN
<i>OGGETTO DEL CONTRATTO</i>	SEGNARE CON UNA „X“
WARTUNGSARBEITEN <i>LAVORI DI MANUTENZIONE</i>	<input type="checkbox"/>
DIENSTLEISTUNGEN <i>SERVIZI</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
LIEFERUNGEN UND MONTAGEN <i>FORNITURE E MONTAGGI</i>	<input type="checkbox"/>
ANDERES <i>ALTRO</i>	<input type="checkbox"/>
Kurze Beschreibung: Flockungsmitteltests auf allen Anlagen der ARA Pustertal AG-OEG 4	
Breve descrizione: Prove flocculanti su tutti gli impianti dell'ARA Pusteria SPA-ATO 4	

## 5 ORGANISATORISCHE MAßNAHMEN UND EIGENSCHAFTEN DES ARBEITSBEREICHES / MISURE ORGANIZZATIVE E CARATTERISTICHE DEL LUOGO DI LAVORO

Nachfolgend werden die Eigenschaften des Arbeitsbereiches ermittelt, in dem der Auftragnehmer seine Tätigkeit verrichten wird und die organisatorischen Maßnahmen, die vom Auftraggeber ergriffen worden sind oder für die Abwicklung der Arbeit notwendig sind

*Di seguito vengono individuate le caratteristiche del luogo di lavoro entro il quale l'appaltatore svolgerà le proprie attività e le misure organizzative specifiche intraprese dal committente o necessarie per lo svolgimento dei lavori*

EIGENSCHAFTEN UND ORGANISATORISCHE MAßNAHMEN		ZUTREFFENDES ANKREUZEN	
CARATTERISTICHE E MISURE ORGANIZZATIVE		SEGNARE CON UNA „X“	
		JA / SI	NEIN / NO
VERRICHTUNG DER ARBEITSTÄTIGKEIT IM INNENBEREICH ESECUZIONE ALL' INTERNO		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VERRICHTUNG DER ARBEITSTÄTIGKEIT IM FREIEN ESECUZIONE ALL' ESTERNO		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
VERRICHTUNG DER ARBEIT	WÄHREND DER NORMALEN ARBEITSZEIT DER ANGESTELLTEN	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	IN CONCOMITANZA CON L'ORARIO DI LAVORO DEI DIPENDENTI PUBBLICI		
ESECUZIONE DELL' ATTIVITA' LAVORATIVA	AUSSERHALB DER NORMALEN ARBEITSZEIT DER ANGESTELLTEN	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	AL DI FUORI DELL' ORARIO DI LAVORO DEI DIPENDENTI PUBBLICI		
	NACHTARBEIT LAVORO NOTTURNO	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
TÄTIGKEIT WIRD IN GEGENWART VON ANDEREN ARBEITERN VERRICHTET ATTIVITA' SVOLTA IN COPRESENZA CON ALTRI LAVORATORI		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ABSPERRUNG VON DURCHGÄNGEN ODER EINZELNER GEBÄUDEBEREICHE VORGESEHEN PREVISTA CHIUSURA DI PERCORSI O PARTI DI EDIFICIO		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
VERWENDUNG VON FAHRZEUGEN VORGESEHEN PREVISTO UTILIZZO DI AUTOMEZZI		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
MONTAGE EINES GERÜSTES VORGESEHEN PREVISTO IL MONTAGGIO DI UN PONTEGGIO		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

VORGESEHENE UNTERBRECHUNG VON	STROMVERSORGUNG	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	ELETTRICITA'		
	WASSERVERSORGUNG	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	ACQUA		
PREVISTE INTERRUZIONI FORNITURA DI	GAS	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	TELEFONLEITUNG	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	LINEA TELEFONICA		
	EDV-ANLAGE	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
ZEITWEILIGE DEAKTIVIERUNG DER BRANDSCHUTZANALGE VORGESEHEN	RETE DATI		
	RAUCHMELDER	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	RILEVAZIONE FUMI		
	BRANDMELDEANLAGE	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
PREVISTA TEMPORANEA DISATTIVAZIONE DEI SISTEMI ANTINCENDIO	ALLARME INCENDIO	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	HYDRANTEN	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	IDRANTI		
	HASPELN	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
VORGESEHENE UNTERBRECHUNG VON	NASPI	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	LÖSCHANLAGE	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	SISTEMI DI SPEGNIMENTO		
	HEIZANLAGE		
PREVISTA L' INTERRUZIONE DI	RISCALDAMENTO	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	KLIMAAANLAGE		
UNTERBRECHUNG DER EINBRUCHALARMANLAGE VORGESEHEN	CLIMATIZZAZIONE		
	PREVISTA DISATTIVAZIONE DELL' IMPIANTO ANTINTRUSIONE	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
BENÜTZUNG VON WC'S MÖGLICH	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
POSSIBILITA' DI UTILIZZO SERVIZI IGIENICI			
RÄUMLICHKEITEN ZUR LAGERUNG/UMKLEIDEKABINEN ZUR VERFÜGUNG GESTELLT	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
SPAZI MESSI A DISPOSIZIONE PER DEPOSITO / SPOGLIATOIO			
ANWESENHEIT VON KINDER	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
PRESENZA DI BAMBINI			
ANDERES / ALTRO: Die Serviceleute der Fremdfirma werden vom Anlagenpersonal begleitet. <i>Le persone addette della ditta esterna sono accompagnate dal personale dell'impianto</i>			

## 6 SPEZIFISCHE GEFAHREN AM ARBEITSPLATZ / RISCHI SPECIFICI PRESENTI NEL LUOGO DI LAVORO

Nachfolgend werden die im Arbeitsbereich auftretenden Risiken analysiert, die für den Auftragnehmer eine zusätzliche Risikoquelle darstellen. Es handelt sich dabei um zusätzliche Risiken für den Auftragnehmer neben jenen spezifischen Risiken, die durch seine eigene Tätigkeit gegeben sind

*Di seguito vengono elencati i rischi specifici presenti nei luoghi in cui l'appaltatore svolgerà il servizio o la fornitura. Per l'appaltatore questi rischi sono aggiuntivi rispetto a quelli specifici della sua attività*

SPEZIFISCHE RISIKEN RISCHI SPECIFICI	ZUTREFFENDES ANKREUZEN SEGNARE CON UNA „X“	
	JA / SÌ	NEIN / NO
VERKEHR VON FAHRZEUGEN TRAFFICO DI AUTOMEZZI	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
STÄUBE PRESENZA DI POLVERI	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
RUTSCHGEFAHR (FUßBÖDEN UND TREPPEN) RISCHIO SCIVOLAMENTO SU SUPERFICI DI TRANSITO (PAVIMENTI E SCALE)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ABSTURZGEFAHR RISCHIO CADUTA DALL' ALTO	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
ABSTURZGEFAHR VON GEGENSTÄNDEN RISCHIO CADUTA OGGETTI DALL' ALTO	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
LÄRM RISCHIO RUMORE	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ANDERES / ALTRO: ..... ..... ..... .....		



## 7 ALLGEMEINE VORBEUGE- UND SCHUTZMAßNAHMEN / MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE GENERALI

Im Arbeitsbereich werden folgende allgemeine Vorbeuge-, Notfall- und Schutzmaßnahmen unternommen

- Die Fluchtwege sind gekennzeichnet, Sicherheitsbeschilderung und Notfallpläne mit den Rufnummern für den Notfall sind angebracht
- Die Positionen der Feuerlöscher und Hydranten sind durch Hinweisbeschilderung gekennzeichnet
- Der Erste-Hilfe Koffer ist vorhanden und durch Hinweisbeschilderung gekennzeichnet

*Negli ambienti di lavoro sono adottate le seguenti misure generali di prevenzione e protezione e di emergenza*

- *I percorsi di esodo sono individuati e segnalati da idonea segnaletica di sicurezza, con cartelli installati in numero e posizione adeguata e da planimetrie esposte nei luoghi di lavoro con indicazione dei numeri di telefono di emergenza*
- *Gli estintori e gli idranti sono segnalati da idonea segnaletica di sicurezza*
- *La cassetta di primo soccorso è presente e segnalata da apposita cartellonistica*

## 8 ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN AM ARBEITSPLATZ / PRESCRIZIONI GENERALI PER TUTTI I POSTI DI LAVORO

Die Bediensteten des Auftragnehmers bzw. die der Subunternehmer müssen den Erkennungsausweis tragen, auf dem ein Foto des Bediensteten, Personaldaten und Daten des Arbeitgebers sichtbar sind. Dies gilt auch für selbstständige Arbeiter

Es herrscht Rauchverbot

Es ist untersagt, Druckflaschen mit Flüssiggas in Räumen zu lagern, deren Fußboden unter der Erdgleiche liegen

Der Zugang zu Technikräumen ist ohne Genehmigung des zuständigen Verantwortlichen untersagt

Die Arbeitstätigkeit muss dort, wo sie durchgeführt wird, mit dem Zuständigen des Betriebes koordiniert werden in Bezug auf:

- Normaler Arbeitsverlauf
- Verhalten im Notfall/Evakuierung und Benachrichtigung der Notfallbeauftragten

*Il personale occupato dalla ditta appaltatrice o subappaltatrice deve essere munito di apposita tessera di riconoscimento corredata di fotografia, contenente le generalità del lavoratore e l' indicazione del datore di lavoro. Tale obbligo vale anche per i lavoratori autonomi*

*E' vietato fumare*

*Non depositare bombole contenenti gas GPL in locali interrati o seminterrati*

*E' vietato accedere ai locali tecnici se non espressamente autorizzati dal responsabile competente*

*L' attività deve essere coordinata con il rappresentante del committente presso la sede dove si svolge il lavoro per quanto riguarda:*

- *la normale attività*
- *il comportamento in caso di emergenza e evacuazione e procedura di avvertimento degli addetti all' emergenza*

## 9 SPEZIFISCHE VORBEUGEMAßNAHMEN / MISURE DI PREVENZIONE SPECIFICHE

### Absturzgefahr von Gegenständen

Falls Arbeiten in der Höhe durchgeführt werden, muss der Bereich abgesperrt und der Zutritt sowie der Aufenthalt im Gefahrenbereich untersagt werden.

Falls im darunter liegenden Bereich der Durchgang und der Aufenthalt von Personen unumgänglich ist, müssen vorher Schutzvorrichtungen verwirklicht und eine geeignete Beschilderung angebracht werden

### Zufahrt von Fahrzeugen

Der Zugang und das Manövrieren der Fahrzeuge innerhalb Garagen, Parkplätzen und anderen Bereichen muss mit angemessener Geschwindigkeit erfolgen, sodass keine zusätzliche Gefahrenquelle für Personen oder andere Fahrzeugen entsteht

In den Garagen ist die Zufahrt und das Parken von Fahrzeugen, die mit Flüssiggas angetrieben werden, untersagt

Falls die Arbeitstätigkeit die Verwendung von Maschinen vorsieht, muss beachtet werden, dass sich niemand im Wirkungsbereich der Maschine aufhält. Es muss auf alternative Durchfahrten und Durchgänge hingewiesen werden

Die Maschine muss mit den akustischen und visuellen Signalisierungsvorrichtungen ausgestattet sein

### Elektrogeräte, elektrische Anschlüsse und Eingriffe

Die Komponenten und die Geräte müssen CE-Markierung aufweisen und in gutem Zustand sein

Der Querschnitt der Kabel muss kompatibel mit der erforderlichen Leistung des Geräts sein, auch unter Berücksichtigung der bereits an der Schalttafel oder am Verteiler angeschlossenen Geräte

Jeder Eingriff der nicht explizit angeordnet wurde, muss dem Zuständigen des Betriebes mitgeteilt werden

Der Anschluss von Geräten mit einer Leistung von über 1000W muss rechtzeitig dem Zuständigen des Betriebes mitgeteilt werden

Die Verwendung von Herden, elektrischen Öfen, Heizkörpern, Ventilatoren oder Ähnlichem ist ohne Autorisierung untersagt

Für Eingriffe an der Elektro-Anlage, die nicht als ordentliche Wartung (z.B. Austausch von Leuchtmittel, Wartung oder Überprüfung der Anlagen) einzustufen

### Rischio caduta oggetti dall' alto

*Per gli interventi eseguiti in quota si deve provvedere alla segregazione, e al divieto di passare o sostare sotto tali postazioni.*

*Qualora nelle zone sottostanti i medesimi interventi sia necessario permettere la sosta e il transito di persone terze, l'esecuzione degli stessi deve essere preceduta dalla messa in atto di protezioni, delimitazioni e segnaletica richiamante il pericolo*

### Accesso degli automezzi

*Gli automezzi dell' appaltatore dovranno accedere ed effettuare movimenti nei piazzali, nelle aree di sosta, autorimesse ecc. delle sedi di lavoro a velocità tale da non risultare di pericolo per le persone presenti o altri automezzi*

*Negli spazi interrati o seminterrati non è consentito l'accesso o la sosta ad automezzi alimentati a gas GPL*

*Per interventi da eseguirsi con mezzi operativi, l'appaltatore porrà la massima attenzione affinché nessuno possa entrare e sostare nel raggio di azione della macchina operatrice. Dovranno essere indicati i percorsi alternativi per pedoni e per i mezzi*

*La macchina operatrice deve essere dotata di appositi dispositivi sonori e luminosi di segnalazione*

### Apparecchi, collegamenti e interventi elettrici

*Utilizzare componenti e apparecchi elettrici marchiati CE e in buono stato di conservazione*

*La potenza dell'apparato utilizzatore deve essere compatibile con la sezione della conduttura che lo alimenta, anche in relazione agli apparecchi collegati al quadro*

*Ogni intervento che non è stato direttamente ordinato deve essere comunicato al committente*

*L' allacciamento di utilizzatori con potenze superiori a 1000W deve essere comunicato preventivamente al committente*

*E' vietato l'uso di fornelli, stufe elettriche, radiatori termici e/o raffrescanti portatili, piastre radianti e altri utilizzatori se non preventivamente ed espressamente autorizzati*

*Per interventi su impianti elettrici e di sicurezza che non sono interventi di manutenzione ordinaria (cambio lampade, verifiche, mantenimento in*

sind, ist eine Konformitätserklärung auszustellen

Reparaturarbeiten müssen von ausgebildetem Personal durchgeführt werden; dabei dürfen die passiven und aktiven Schutz- und Sicherheitsausrüstungen der Anlagen nicht entfernt oder außer Betrieb gesetzt werden

Die Kabel und elektrische Leitungen dürfen keine Verkehrswege kreuzen. Sollte dies unumgänglich sein, so müssen sie vor Fahrzeugen und Personen mechanisch geschützt werden

### **Unterbrechung der Strom-, Wasser und Gasversorgung**

Die Unterbrechung der Strom-, Wasser und Gasversorgung, sowie die der Heiz-, Klima-, und Brandmeldeanlage ist in Abstimmung mit den zuständigen technischen Büros zu erfolgen

Die Eingriffe können erst dann durchgeführt werden, wenn sichergestellt ist, dass die Unterbrechungen keine Gefahrensituationen oder Schäden hervorrufen.

### **Zusätzliche Lasten**

Wenn zusätzliche Lasten aufgebracht werden sollen, die die zulässige Belastung überschreiten, muss dem eine Überprüfung von Seiten eines befähigten Technikers vorausgehen, der die statische Eignung schriftlich garantiert

### **Rutschige Fußböden**

Der Auftragnehmer muss mit geeigneter Beschilderung auf nasse Oberflächen oder Oberflächen mit Rutschgefahr aufmerksam machen

### **Stäube und Fasern, welche durch Arbeitsvorgänge hervorgerufen werden**

Falls Arbeitsvorgänge die Bildung von Staub verursachen, muss der Arbeitsbereich abgegrenzt werden (z.B. Abdeckplane o.Ä.). Diese Tätigkeiten dürfen nur bei Abwesenheit Dritter erfolgen. Ansonsten müssen Maßnahmen zum Schutz und Information des anwesenden Personals unternommen werden

Die Arbeitsbereiche müssen immer sauber hinterlassen werden

*efficienza degli impianti), dovrà essere rilasciata una dichiarazione di conformità*

*Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato e non dovranno essere manomessi i sistemi di protezione passiva e attiva*

*I cavi e le prolunghie impiegati non devono attraversare le vie di transito. Se ciò non risultasse possibile vanno protetti meccanicamente dal passaggio di mezzi e persone*

### **Interruzione della fornitura di Elettricità, acqua e gas**

*Le interruzioni della fornitura di elettricità, acqua, gas o del funzionamento degli impianti di riscaldamento/climatizzazione, di spegnimento incendi devono essere concordate con gli uffici tecnici competenti*

*Le manovre di erogazione/interruzione devono essere eseguite successivamente all' accertamento che le stesse non generino condizioni di pericolo e/o danni per disservizio*

### **Sovraccarichi**

*Sovraccarichi superiori al limite consentito devono essere preventivamente sottoposti a verifica da parte di un tecnico abilitato, che dovrà certificare per iscritto l'idoneità statica dell' intervento*

### **Pavimenti bagnati nei luoghi di lavoro**

*L'appaltatore deve segnalare le superfici di transito che dovessero risultare bagnate e a rischio di scivolamento*

### **Polveri e fibre derivanti dalle lavorazioni**

*In caso di sviluppo di polveri, segregare gli spazi con teli e barriere. Queste attività saranno programmate in modo da essere svolte in assenza di terzi sul luogo di lavoro. In caso contrario devono essere intraprese misure atte a informare e tutelare le persone presenti*

*Per lavorazioni in orari non coincidenti con quelli dei dipendenti della sede, che lascino negli ambienti di lavoro residui di polvere o altro occorre effettuare un adeguata pulizia prima dell'inizio dell'attività dei dipendenti aziendali*

**Information an das betriebseigene Personal**

Falls die Arbeit in Zusammenspiel mit der normalen Arbeitstätigkeit der Angestellten durchzuführen ist, sind bei größerer Lärm-, Staub-, oder Geruchsentwicklung bzw. bei Beeinträchtigung der Zugänglichkeit, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Auftraggebers in Bezug auf Arbeitsorganisation und verwendete Stoffe zu informieren (ermitteln ob Menschen mit asthmatischen Problemen oder Behinderung anwesend sind)

Der Arbeitgeber muss in diesem Fall das eigene Personal benachrichtigen und für die Einhaltung der erhaltenen Anweisungen Sorge tragen

Falls einzelne Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Unbehagen aussprechen (erhebliche Lärmentwicklung, Reizsymptome, Gerüche), so muss der Arbeitgeber oder der Verantwortliche für die Arbeiten die eventuelle Einstellung der Arbeiten in Betracht ziehen

**Vorgangsweise für Schweiß- und Schleifarbeiten**

Vor der Durchführung von Arbeiten, die den Gebrauch von Schweiß-, Flex- oder anderen Geräten erfordern, die zu einer Brandgefahr führen könnten, müssen die gefährdeten Teile mit Blechplatten oder mit Platten aus nicht brennbaren Materialien abgedeckt werden

Nach diesen Vorkehrungen muss der Bereich bis zum Abkühlen der Teile kontrolliert werden. Vor dem Verlassen des Bereiches muss sichergestellt werden, dass keine Glutherde oder andere Gefahrenquellen vorhanden sind

Bei allen Arbeiten, bei denen offene Flammen oder brennbare Stoffe verwendet werden oder Arbeiten bei denen Funkenbildung möglich ist, muss sich in der unmittelbaren Nähe ein Feuerlöscher vom Typ 55A 233BC befinden

**Informazione ai dipendenti aziendali**

*In caso di lavorazioni che vengono fatte in concomitanza con le normali attività lavorative, e che producono un elevata emissione di rumore, odori sgradevoli, polveri, o limitazioni all'accessibilità dei luoghi di lavoro, dovranno essere fornite informazioni ai dipendenti del committente (anche per accertare l'eventuale presenza di lavoratori con problemi asmatici, di mobilità o altro) circa le modalità di svolgimento delle lavorazioni e delle sostanze utilizzate*

*Il datore di lavoro deve avvertire il proprio personale ed attenersi alle indicazioni specifiche che gli vengono fornite*

*Qualora dei dipendenti aziendali avvertono segni di fastidio (eccessivo rumore, insorgenza di irritazioni, odori sgradevoli) il datore di lavoro e i responsabili dei lavori devono valutare l'eventuale sospensione dei lavori*

**Procedura per lavorazioni di saldatura, molatura**

*Prima di eseguire lavorazioni che comportano l'uso di saldatrici, flex, apparecchiature che possono generare inneschi per incendi, è necessario proteggere con lamiere o lastre di materiale ignifugo le parti più a rischio*

*Dopo le varie operazioni la zona va sorvegliata per il tempo necessario al raffreddamento dei pezzi. Prima la lasciare la zona accertarsi che non ci siano accensioni in corso o braci calde, o qualsiasi altra fonte di innesco accesa*

*Durante ogni operazione che comporta l'uso di fiamme, combustibili o la produzione di scintille deve essere presente nelle immediate vicinanze un estintore a polvere di capacità 55A 233BC.*

ANDERES / ALTRO:

.....  
 .....  
 .....  
 .....

## 10 FLUCHTWEGE UND NOTAUSGÄNGE / VIE DI FUGA E USCITE DI SICUREZZA

Die Auftragnehmer, die in den betriebseigenen Gebäuden tätig sind, müssen in die Notfallpläne Einsicht nehmen (Verhalten im Brandfall, Fluchtwege, Notschalter, Erste-Hilfe Koffer)

Der Auftragnehmer muss dem Notfall-Beauftragten mitteilen, in welchem Bereich die Arbeiten durchgeführt werden

Flure und Fluchtwege müssen für den Notfall immer frei begehbar und frei von Brandlast gehalten werden

*Gli appaltatori che intervengono nei fabbricati del Comune devono preventivamente prendere visione dei piani di emergenza con indicazione delle vie di fuga e della localizzazione dei presidi di primo soccorso e degli interruttori di emergenza, comportamento in caso d'incendio*

*L'appaltatore deve informare i responsabili e gli addetti alla gestione delle emergenze sulla zona in cui si svolgono i lavori*

*I corridoi e le vie di fuga devono essere mantenuti sempre in condizioni tali a garantire una facile percorribilità delle persone in caso di emergenza. Devono essere liberi da materiale combustibile e infiammabile (es. carta), e da ostacoli, anche temporanei*

## 11 ANGEWENDETE SCHUTZMAßNAHMEN VON SEITEN DES AUFTRAGGEBERS / MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE ADOTTATE DA PARTE DEL COMMITTENTE

Die Zufahrt und der Durchgang der Angestellten werden so organisiert, dass die Interferenzen mit den Auftragnehmern auf ein Minimum reduziert bzw. eliminiert werden

Bedienstete des Auftraggebers, die im Arbeitsbereich des Auftragnehmers tätig sind, respektieren die Absperrungen und befolgen die erteilten Anweisungen

*L'accesso e il transito dei dipendenti negli edifici verrà organizzato in modo tale da impedire o ridurre al minimo le interferenze con altri appalti in corso*

*I dipendenti aziendali che operano nel luogo di lavoro dell'appaltatore devono rispettare sempre le limitazioni poste in essere nelle zone in cui si svolgono interventi e si attengono alle indicazioni fornite*

### ANDERES / ALTRO

Die Fremdfirmen haben die Sicherheitsbestimmungen für Fremdfirmen Teil 1 unterschrieben und bestätigen mit dem Teil 2, dass sie eingeschult worden sind.

*Le ditte esterne hanno firmato le norme di sicurezza per ditte esterne parte 1 e con la parte 2 confermano di essere stati addestrati.*

.....  
.....

## 12 ANGEWENDETE SCHUTZMAßNAHMEN VON SEITEN DES AUFTRAGNEHMERS / MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE ADOTTATE DA PARTE DELL' APPALTATORE

Sich nur im Arbeitsbereich aufhalten. Das verwendete Material darf nur innerhalb des Arbeitsbereiches gelagert werden

Falls notwendig, wird der Auftragnehmer die Bereiche, die als Lager verwendet werden, absperren und kennzeichnen. Hindernisse oder architektonische Barrieren außerhalb des Arbeitsbereiches sind zu vermeiden

Die Geräte und Werkzeuge dürfen keine Stolperstellen darstellen. Die Lagerung von Materialien darf nicht entlang von Fluchtwegen, Durchgängen und Eingängen erfolgen

Falls im Zuge der Arbeiten Deckel geöffnet oder Öffnungen ins Leere durchgeführt werden, so müssen diese ausreichend beschildert sein und Absperrungen oder Barrieren aufgestellt werden. Falls dies nicht möglich ist, so muss immer eine Aufsichtsperson anwesend sein

*Sostare e depositare materiali solo nella zona dei lavori*

*Se necessario, la ditta appaltatrice deve delimitare e segnalare le aree utilizzate come deposito temporaneo. Gli interventi non devono creare barriere architettoniche o ostacoli alla percorrenza dei luoghi comunali non soggetti dell' intervento  
Attrezzature e impianti devono essere collocati in modo tale da non poter costituire inciampo. Il deposito non dovrà avvenire presso passaggi, vie di fuga, accessi*

*Se gli interventi presuppongono l' apertura di botole, cavedi, sottopassaggi e simili, dovranno essere predisposte specifiche barriere, segnalazioni e segregazioni della zona rischio o garantire la continua presenza di persone a presidio*

### ANDERES / ALTRO

.....  
.....  
.....  
.....

### 13 VERWENDUNG VON CHEMISCHEN SUBSTANZEN / UTILIZZO DI SOSTANZE CHIMICHE

Die Verwendung von chemischen Substanzen ist erlaubt, falls das Sicherheitsdatenblatt vorhanden ist. Der Gebrauch und die Lagerung sind nur innerhalb des Arbeitsbereiches zulässig. Die Aufbewahrung erfolgt ausschließlich in eigens dazu vorgesehen und etikettierten Behältern

Kartone bzw. Kunststoffplanen ausbreiten, um zu vermeiden, dass die Oberflächen (Böden, Wände usw.) beim Kontakt mit aggressiven Stoffen ruiniert bzw. verschmutzt werden. Falls notwendig, die Lokale ausreichend lüften

Es muss absolut vermieden werden, dass die verunreinigenden Substanzen in den Boden, das Grundwasser, in den Abwasserkanal oder in die Regenwasserableitung gelangen

*Possano essere utilizzate solo le sostanze chimiche delle quali è presente la scheda di sicurezza. Il loro deposito e utilizzo è consentito solo nell'area dei lavori e la conservazione dei prodotti deve avvenire all'interno degli appositi contenitori etichettati*

*Per evitare di sporcare o rovinare le superfici (pavimenti, pareti ecc.) posizionare dei cartoni o dei teli in plastica atti a proteggere la superficie dal contatto con sostanze aggressive. Aerare il locale se necessario*

*E' assolutamente da evitare che le sostanze inquinanti possano confluire negli scarichi, nelle canalizzazioni, nel terreno oppure nelle acque piovane*

## 14 INTERNE SICHERHEITSORGANISATION / ORGANIZZAZIONE INTERNA DELLA SICUREZZA

<p>Pflaurenz / Tobl 54 • Floronzo / Tobel 54 39030 St. Lorenzen / San Lorenzo di Sebato Tel. +39 0474 479 601 • Fax +39 0474 479 641 www.arapustertal.it • info@arapustertal.it arapustertal@pec.brennercom.net</p> <p>MwSt.-Nr. / Partita IVA 02524850217 St.-Nr. / Cod. Fisc. 02524850217 Eingetr. H.R. HK Bozen / Iscr. R.I. BZ CCIAA BZ N. 184631 Ges. Kap. zur Gänze eingezahlt Euro 344.913,00 Cap. soc. interamente versato Euro 344.913,00</p>	<p><b>Gesetzlicher Vertreter</b> <b>Josef Ausserhofer</b></p> <p><b>Arbeitgeber 81/08</b> <b>Konrad Engl</b></p> <p>delegiert laut Verwaltungsratsbeschluss Nr. 3 vom 05.05.2017</p>
--	--

### Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz (LDAS)

Gesetzesbezug	Name - Anschrift	Auftrag
D.Lgs n. 81 vom 09.04.2008 Art. 28 bis Art. 30	<b>Bernd Hainz</b>	Auftrag vom 14.02.2011
Hauptaufgaben:	Beratung der Geschäftsleitung in Arbeitssicherheitsfragen; Durchführung von periodischen Sicherheitsaudits, Erstellung Risikobewertung und Definition der Maßnahmen	40 Stunden in 5 Jahren Makrosektor B 4

### Zuständiger Betriebsarzt

Gesetzesbezug	Name - Anschrift	Auftrag
D.Lgs n. 81 vom 09.04.2008 Art. 25 + Art. 38-42	<b>Dr. Hermann Brugger</b>	Auftrag vom 01.01.2008
Hauptaufgaben:	Durchführung der ärztlichen Visiten Begutachtung aller Arbeitsplätze Mitarbeit bei der Risikobewertung	-

### Technisches Sicherheitsmanagement

Gesetzesbezug	Name - Anschrift	Voraussetzungen	Auftrag bestimmt am:
/	Martin Reichegger (ARA Innichen-Sexten) Alfred Wurzer (ARA Wasserfeld) Michael Niederkofler (ARA Tobl) Thomas Pitscheider (ARA Sompunt) Franz Tatz (ARA Unteres Pustertal) Erwin Zemmer (Hauptsammler)	/	05.03.2010 05.03.2010 27.07.2011 16.11.2011 05.03.2010 05.03.2010
Hauptaufgaben:	Hilfestellung und Abwicklung der Sicherheitsorganisation und deren Umsetzung in Zusammenarbeit mit der Geschäftsführung		-

### Sicherheitsprecher

Gesetzesbezug	Name - Anschrift	Voraussetzungen 32 Stunden Kurs	gewählt am:	INAIL
D.Lgs n. 81 vom 09.04.2008 Art. 25 + Art. 38-42	Martin Reichegger (ARA Innichen-Sexten) Alfred Wurzer (ARA Wasserfeld) Hubert Baumgartner (ARA Tobl + HS) Thomas Pitscheider (ARA Sompunt) Franz Tatz (ARA Unteres Pustertal)	28.09.-29.09.06+04.10.-05.10.06 10.04.-11.04.08+17.04.-18.04.08 28.09.-29.09.06+04.10.-05.10.06 29.11.-30.11.11+06.12.-07.12.11 13.03.-14.03.09+20.03.-21.03.09	08.01.17 07.01.17 13.03.17 09.02.17 13.02.17	Mai 10 Mai 10 Mai 10 Jan 12 Mai 10
Hauptaufgaben:	Vertretung der Arbeitnehmer in Fragen Arbeitssicherheit bei der Geschäftsleitung, Mitarbeit Risikobewertungen, Aufzeigen von Sicherheitsmängel		4 Stunden jährlich	



### Brandschutzbeauftragter

Gesetzesbezug	Name – Anschrift	Voraussetzungen 16 Stunden Brandschutzkurs	Auftrag Bestimmt am:
D.Lgs n. 81 vom 09.04.2008 Art. 46 D.M. 10.03.1998	Emanuel Kirchner (ARA Innichen-Sexten) Lorenz Gitzl (ARA Wasserfeld) Alexander Rungger (ARA Tobl) Konrad Glira (ARA Sompunt) Gerold Huber (ARA Unteres Pustertal) Walter Holzer (Hauptsammler)	18.-19.05.2015 18.-19.05.2015 18.-19.05.2015 18.-19.05.2015 26.04.2017 + 18.05.2017 28.10.2005 + 18.05.2016	02.01.2008 02.01.2008 02.01.2007 16.11.2011 13.10.2016 01.03.2010
Hauptaufgaben:	Beratung der Geschäftsleitung in Brandschutzfragen, Durchführung periodischer Brandschutzaudits Alarmieren der Rettungskräfte		-

### Beauftragter der 1. Hilfe

Gesetzesbezug	Name – Anschrift	Voraussetzungen 16 Stunden Kurs	Auftrag Bestimmt am:
D.Lgs n. 81 vom 09.04.2008 Art. 45 D.M. 10.03.1998	Martin Reichegger (ARA Innichen-Sexten) Christoph Zelger (ARA Wasserfeld) Hubert Baumgartner (ARA Tobl) Thomas Pitscheider (ARA Sompunt) Paul Pichler (ARA Unteres Pustertal) Anton Ebner (Hauptsammler)	22.11.-23.11.2011 22.11.-23.11.2011 22.11.-23.11.2011 22.11.-23.11.2011 22.11.-23.11.2011 04.05.-05.05.2009	02.01.2008 02.01.2008 02.01.2007 16.11.2011 27.03.2008 01.03.2010
Hauptaufgaben:	Leisten von Erster Hilfe bei Unfällen, Alarmieren der Rettungskräfte, Wartung Erste Hilfe Koffer		6 Stunden alle 3 Jahre

### Heizkesselwärter

Gesetzesbezug	Name - Anschrift	Voraussetzungen	Auftrag
LG Nr.18 vom 16.06.1992 Art. 8	Michael Niederkofler (ARA Innichen-Sexten, ARA Wasserfeld, ARA Tobl, ARA Sompunt ARA Unteres Pustertal, Hauptsammler)	181 Stunden Kurs Theorie 200 Stunden Praxis	Bestimmt am: 25.03.2009
Hauptaufgaben:	Überwachung und Kontrollen der Druckbehälter und Druckventile, Anpassung der Wartungsbücher		-

### Datenschutzbeauftragter

Gesetzesbezug	Name - Anschrift	Voraussetzungen	Auftrag
D.Lgs. 196 vom 30.06.2003 Art. 29	Thomas Stampfl (ARA Innichen-Sexten, ARA Wasserfeld, ARA Tobl, ARA Sompunt ARA Unteres Pustertal, Hauptsammler)	Computerkenntnisse	Bestimmt am: 18.01.2018
Hauptaufgaben:	EDV-Organisation und Systemadministrator		-








**15 RAUMBEZOGENE RISIKOANALYSE/ ANALISI DEI RISCHI LOCALE DELL'INTERVENTO**

Tätigkeit: Flockungsmitteltests

Arbeitsplatz / Bereich: Pressen

Erstellt: Konrad Engl

Stand: 23.11.2011

zu Nr.	Maßnahmen	Art der			Verantwortlicher	Termin	✓
		T	O	P			
	Eignung, Pos, Duvri, Sicherheitsbestimmungen Teile 1-2 werden im Vorfeld ausgestellt Je nach Tätigkeit sind die unten angeführten PSA zu tragen		<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>		GF, IM GF, IM, AN		
Generelle Schutzmaßnahmen und Einschränkungen	zu verwendende PSA	Einschränkung für:		Geltende Regelungen, Sicherheitsmaßnahmen, Bemerkung:			
	 Gehörschutz  Handschuhe  Sicherheitsschuhe  Schutzkleidung	<input checked="" type="checkbox"/> Minderjährige <input checked="" type="checkbox"/> werdende, stillende Mütter <input checked="" type="checkbox"/> Ungelerntes Personal <input checked="" type="checkbox"/> Ältere Menschen <input checked="" type="checkbox"/> Geschlechterspezifische Unterschiede <input checked="" type="checkbox"/> Fremdländische Mitarbeiter <input checked="" type="checkbox"/>	<b>Dokumente:</b> <b>Arbeitssicherheit:</b>   <a href="#">EIGNUNG-DUVRI</a> Gefahrstofflisten <a href="#">31</a> Explosionsschutz ATEX 137 <a href="#">4</a> Brandschutz <a href="#">5</a> Allg. Sicherheitsbestimmungen <a href="#">1.4</a> Bericht ATEX 137 <a href="#">4.1</a> Verhalten im Brandfall <a href="#">4.5</a> Verhalten bei Gasalarm <a href="#">4.6</a> Wartungsverträge <a href="#">18</a> Lärm art. 187-198;81/08 <a href="#">15.1</a> Vibrationen art. 199-205;81/09 <a href="#">15.2</a> Erdung per. Prüfungen <a href="#">11.1</a> Blitzschutz + per. Prüfungen <a href="#">10</a>	 Zutritt für Unbefugte verboten <b>Qualifikation: siehe Eignung</b>			

## 16 SICUREZZA / KOSTEN DER SICHERHEIT

Alle Kosten für die Verpflichtungen, die aus den Gesetzen über die Unfallverhütung hervorgehen und die keinem Abschlag unterliegen dürfen, sind im Angebot enthalten

Im Preis der Arbeiten inbegriffen und folglich zu Lasten des Auftragnehmers sind:

1. Die Kosten für die Schutzvorrichtungen, die zur Ausübung der eigenen Tätigkeit notwendig sind
2. Die Kosten der Gerätschaften und vorbereitende Arbeiten die für die vollständige und ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten erforderlich sind
3. Die Kosten, um den Arbeitsbereich an das Gesetzesdekret Nr. 81/2008 und nachfolgenden Abänderungen oder Ergänzungen anzupassen
4. Die Kosten zur Beseitigung der Risiken aufgrund der gleichzeitigen Anwesenheit von mehreren Unternehmen oder Selbstständigen

Die Kosten der obgenannten Sicherheitsmaßnahmen bestehen aus folgenden Positionen:

*Tutti i costi per gli obblighi derivanti dalle leggi in materia di antinfortunistica e che non possono essere soggetti a ribasso d'asta sono compresi nell'offerta*

*Riepilogando, si intendono comprese nel prezzo dei lavori e perciò a carico dell'appaltatore:*

1. *Le spese per le misure di prevenzione e protezione specifiche della ditta, dpi ecc.*
2. *le spese per attrezzi e opere provvisoriale e per quanto altro occorre alla esecuzione piena e perfetta dei lavori*
3. *le spese di adeguamento del cantiere in osservanza del decreto legislativo n. 81/08, e successive modificazioni*
4. *Le spese per l'eliminazione dei rischi interferenziali*

*I costi delle misure di sicurezza di cui sopra sono distinti come segue:*

Beschreibung / <i>Descrizione</i>		Menge Q.tà	Einheitspreis Prezzo unitario	Summe Totale
Verwendung von Schutzhelm während der gesamten Dauer der Arbeiten <i>Utilizzo di elmetti protettivi per la durata dei lavori</i>		.....	5,00 €	.....
Verwendung von Sicherheitshandschuhe während der gesamten Dauer der Arbeiten <i>Utilizzo di guanti di protezione per la durata dei lavori</i>		.....	4,60 €	.....
Verwendung eines Sicherheitsgurtes mit Sicherungsseil <i>Utilizzo di cintura di sicurezza anticaduta completa di cordino durante i lavori</i>		.....	60,00 €	.....
Verwendung von Schutzbrillen <i>Utilizzo di occhiali protettivi durante i lavori</i>		.....	4,50 €	.....
Verwendung von Staubmasken <i>Utilizzo di maschera antipolvere durante i lavori</i>		.....	0,17 €	.....
Verwendung von Ohrenstöpsel <i>Utilizzo di tappi antirumore</i>	Stück/pz	5x2	0,13 €	1,30 €
Kennzeichnungsband aus Polyethylen mit rot-weißem Aufdruck zur Abgrenzung des Arbeitsbereiches <i>Nastro segnalatore in polietilene con stampa a strisce bianche e rosse la per delimitazione area di lavoro</i>	Stück/pz	.....	2,5€ 200 meter/metri	.....
Anderes / Altro Schulung <i>Addestramento e formazione</i>	h/o	.....	30,00 €	.....
Anderes / Altro		.....	.....€	.....
<b>GESAMTKOSTEN pro Anbieter; die Ohrenstöpsel werden von ARA Pustertal AG zur Verfügung gestellt</b>				<b>1,30 €</b>
<b>TOTALE ONERI per ogni fornitore; i tappi antirumore vengono messi a disposizione dall'ARA Pusteria SPA</b>				

## 17 PROTOKOLL DES LOKAL AUGENSCHENS / VERBALE DI SOPRALLUOGO

(Vor Arbeitsbeginn auszufüllen / Da compilare prima dell'inizio dei lavori)

GEGENSTAND DES VERTRAGS	DATUM:	
OGGETTO DELL' APPALTO	DATA:	
<b>Flockungsmitteltests auf allen Anlagen der ARA Pustertal AG-OEG 4</b>		
<b>Prove flocculanti su tutti gli impianti dell'ARA Pusteria SPA-ATO 4</b>		

Gefahren, die bei der Verwendung von besonderen Geräten, Maschinen, Anlagen und Substanzen entstehen können	(AUFTRAGNEHMER)
Rischi connessi all'uso di particolari attrezzature, macchine, impianti, sostanze ecc.	(APPALTATORE)

**Bei sachgerechter Verwendung gehen keine Gefahren aus**

**Con l'utilizzo a regola d'arte non nascono rischi**

Es werden folgende Schutz- und Vorbeugemaßnahmen vereinbart	(AUFTRAGNEHMER+AUFTRAGEBER)
Si concorda di adottare le seguenti misure di prevenzione e protezione	(APPALTATORE+COMMITTENTE)

**Einschulung vor Arbeitsbeginn siehe Sicherheitsvorschriften für Fremdfirmen (Teil 1 bis 2)**

**Formazione personale vedi norme di sicurezza per ditte esterne (parte 1 – 2)**

UNTERSCHRIFTEN	ZUR ANNAHME
FIRME	PER PRESA VISIONE
DER AUFTRAGGEBER ODER DER VERANTWORTLICHE DER ARBEITEN	 <p>ARA PUSTERTAL AG ABWASSERREINIGUNGSANLAGE PUSTERTAL Pustertal/Lois 51 - 39000 01 LICHTEN Tel. 0471 452800 - Telefax 0471 941 Mail: Nr. 0 2524850@ara.it Sl. Nr.: 025248502 17</p>
IL COMMITTENTE O IL RESPONSABILE DEI LAVORI	
DER AUFTRAGNEHMER	
L'APPALTATORE	

## 18 ABSCHLIESSENDE BEOBACHTUNGEN / NOTE CONCLUSIVE

Mit der Unterschrift dieses Dokumentes bestätigt der Auftragnehmer oder der Selbstständige, dass er eine Kopie der Bewertung der Risiken aufgrund Überlagerung der Tätigkeiten erhalten hat

Der Auftragnehmer ist somit in der Lage, alle möglichen Sicherheitsmaßnahmen zur Reduzierung und / oder Eliminierung diesbezüglicher Risiken zu verwirklichen

Mit der Unterschrift dieses Dokumentes wird der Auftraggeber von der Verantwortung in Bezug auf die Information, Koordination und Kooperation der Risiken im Arbeitsbereich des Auftragnehmers enthoben

Zudem erklärt der Auftragnehmer dass die Sicherheitskosten alle Maßnahmen enthalten, die zur Sicherheit der eigenen Arbeiter und die des Auftragnehmers notwendig sind

*L' appaltatore o lavoratore autonomo, sottoscrivendo questo documento certifica che ha ricevuto copia del documento di valutazione dei rischi intrinseci*

*L' appaltatore è così in grado di mettere in atto ogni misura di protezione necessaria per ridurre o eliminare il rischio*

*Con la sottoscrizione di tale documento l'appaltatore solleva il committente da responsabilità dovute alla preventiva informazione, coordinamento e cooperazione relativi ai rischi presenti nel sito oggetto dei lavori*

*L' appaltatore dichiara inoltre che gli oneri della sicurezza sono ampiamente compresi per garantire la migliore sicurezza dei lavoratori propri e di quelli del committente*

## 19 UNTERSCHRIFTEN / FIRME

Dieses Dokument wurde im Sinne des Art. 26, Ziffer 3, des G.v.D. vom 09 April 2008, Nr. 81 erarbeitet

*Documento elaborato in ottemperanza a quanto prescritto dall' art 26, comma 3, del D.Lgs. 09 aprile 2008, nr. 81*

Ort: / *Luogo: San Lorenzo di Sebato*

Datum / *Data:*

Der Auftraggeber / *Il committente*

(Unterschrift/*Firma*)



Der Auftragnehmer / *L' appaltatore*

(Stempel und Firma / *Timbro e Firma*)